

**Kammer der Architekten RLD der Provinz  
Bozen**

**Ordine degli Architetti PPC della Provincia  
di Bolzano**

Anhang zur Bilanz zum 31-12-2020

Nota integrativa al bilancio dell'esercizio chiuso  
al 31-12-2020

Der zur Beschlussfassung vorgelegte Jahresabschluss, bestehend aus Haushaltsplan (Kassenflussrechnung und Verwaltungsgebarung), Bestands- und Erfolgsrechnung mit Anhang, ist nach den Prinzipien und Regularien der „buchhalterischen Grundsätze zur Haushaltsplanung und -abrechnung der öffentlichen Körperschaften“ erstellt worden.

Il Rendiconto della Gestione che sottoponiamo alla Vostra approvazione, costituito da Conto del Bilancio (Rendiconto Finanziario e Situazione Amministrativa), Stato Patrimoniale, Conto Economico e Nota Integrativa, è stato redatto in osservanza delle norme previste dai “Principi contabili per il bilancio di previsione ed il rendiconto generale degli Enti Pubblici Istituzionali”.

**Die Bestands- und Erfolgsrechnung**

Die Bestands- und Erfolgsrechnung ist unter Beachtung der im Zivilgesetzbuch (ZGB) vorgesehenen Richtlinien erstellt worden, welche durch die Buchhaltungsprinzipien des OIC (Organismo Italiano di Contabilità), oder in Ermangelung letzterer durch die Prinzipien des IASB (International Accounting Standard Board), sofern vereinbar mit den nationalen Gesetzesbestimmungen, sachgerecht ergänzt und interpretiert worden sind.

**Stato Patrimoniale e Conto Economico**

Lo Stato Patrimoniale ed il Conto Economico sono stati redatti osservando le disposizioni normative contenute nel codice civile, opportunamente interpretate e integrate dai principi contabili emessi dall'O.I.C. (Organismo Italiano di Contabilità) o, in mancanza di questi ultimi, dai principi contabili emessi dallo IASB (International Accounting Standard Board), se compatibili con le norme di legge.

Alle Beträge sind in ganzen Euro angegeben worden, sofern nicht anders gekennzeichnet.

Gli importi, se non altrimenti indicati, sono espressi in unità di Euro.

Die Bestands- und Erfolgsrechnung sind in der verkürzten Form erstellt worden, so wie im Art. 2435bis, 1. Absatz des ZGB vorgesehen.

Stato Patrimoniale e Conto Economico sono stati redatti nella forma abbreviata prevista dall'art. 2435 bis, 1° comma del Codice civile.

Die einzelnen Posten der Bestands- und Erfolgsrechnung sind vergleichbar mit jenen des Vorjahres.

Le voci dello Stato Patrimoniale e del Conto Economico sono comparabili con quelle dell'esercizio precedente.

Gemäß der Bestimmungen des Art. 2423 ZGB sind die generellen Bilanzierungsgrundsätze der Klarheit und der korrekten und wahrheitsgetreuen Darstellung der beachtet worden, weiters der allgemeinen Grundsätze zur Bilanzerstellung laut genannten Artikel.

In aderenza all'art. 2423 C.C., si sono osservati i postulati generali della chiarezza e della rappresentazione veritiera e corretta, nonché i principi contabili di redazione ai sensi dell'art. 2423 bis del Codice Civile.

Im Besonderen:

- die Bewertung der Bilanzposten wurde in Hinblick auf die Fortführung der Tätigkeit der öffentlichen Körperschaft durchgeführt;
- das Vorsichtsprinzip ist gewissenhaft eingehalten worden, demzufolge finden sich in

Più precisamente:

- la valutazione delle voci è stata effettuata nella prospettiva della continuazione dell'Ente;
- si è seguito scrupolosamente il principio della prudenza ed a bilancio sono compresi solo i

der Abschlussrechnung lediglich die realisierten Erträge wieder, während mögliche Risiken und Ausfälle im Anrechnungswege berücksichtigt wurden, auch wenn erst nach Jahresabschluss bekannt.

- Das Kompetenzprinzip wurde rigoros sei es ertrags- als auch kostenseitig eingehalten, unabhängig vom Datum der Zahlung bzw. des Inkassos.
- Heterogene Elemente in einzelnen Posten sind getrennt bewertet worden.
- Im Sinne des Art. 2424 ZGB ist der Jahresabschluss in Euro abgefasst worden.

### **Bewertungskriterien und Buchhaltungsprinzipien**

Die im Abschluss befolgten Bewertungskriterien sind jene des Art. 2426 des ZGB. Davon ist keine Abweichung gemacht worden, so wie im Art. 2423 4. Absatz ZBG kodifiziert.

#### **Materielle und immaterielle Anlagegüter**

Die materiellen und immateriellen Anlagegüter sind zu deren Ankaufspreis eingeschrieben worden.

#### **Forderungen und Schulden**

Die Forderungen sind zu deren vermutlichen Einbringlichkeitswert eingeschrieben worden, welcher mit dem Nominalwert zusammenfällt. Die Schulden sind zum Nominalwert erfasst worden.

#### **Flüssige Mittel**

Die flüssigen Mittel sind zum Nominalwert eingeschrieben worden.

#### **Erträge und Aufwände**

Die Erträge und die Kosten sind in der Erfolgsrechnung kompetenzmäßig und unter Beachtung des Vorsichtsprinzips erfasst worden.

### **Analyse der Posten der Bestandsrechnung Anlagegüter**

#### **materielle und immaterielle Anlagegüter**

Die materiellen und immateriellen Anlagegüter belaufen sich auf EUR 6.175,92.- netto Abschreibefonds zum 31/12/2020 (EUR 5.491,46.- im 2019) und beziehen sich auf Büromaschinen, Möbel und Bürogegenstände,

komponenten positiv realisiert bei der Schließung des Geschäftsjahres, während mögliche Risiken und Ausfälle im Anrechnungswege berücksichtigt wurden, auch wenn erst nach Jahresabschluss bekannt.

- si è tenuto conto dei proventi e degli oneri di competenza del periodo cui si riferisce il bilancio, indipendentemente dalla data dell'incasso o del pagamento;
- gli elementi eterogenei ricompresi nelle singole voci sono stati valutati separatamente;
- ai sensi dell'articolo 2424, comma 5, Codice Civile, il bilancio è stato redatto in euro.

### **Criteri di valutazione e principi contabili**

I criteri di valutazione osservati nella redazione del bilancio sono quelli indicati nell'art. 2426 del c.c..

Si precisa che nessuna deroga è stata effettuata ai sensi dell'art. 2423 c.c., 4<sup>a</sup> comma.

#### **Immobilizzazioni materiali e immateriali**

Le immobilizzazioni materiali e immateriali sono iscritte al costo di acquisto.

#### **Crediti e debiti**

I crediti sono iscritti al presunto valore di presunto realizzo, che corrisponde al loro valore nominale.

I debiti sono esposti al loro valore nominale.

#### **Disponibilità liquide**

Le disponibilità liquide sono iscritte al valore nominale.

#### **Costi e ricavi.**

I costi e i ricavi sono esposti in bilancio secondo i principi della prudenza e della competenza.

### **Analisi delle voci dello Stato Patrimoniale Immobilizzazioni**

#### **Immobilizzazioni materiali e immateriali**

Le immobilizzazioni materiali e immateriali ammontano, al netto del fondo di ammortamento, al 31/12/2020 a Euro 6.175,92 (Euro 5.491,46.- nel precedente esercizio) e si riferiscono interamente a macchine d'ufficio,

Ausstattung, Computer und mobili e arredi, attrezzature, computer e Datenverarbeitungsmaschinen und software. entsprechende Software.

**Umlaufvermögen**

**Forderungen**

Wie folgt aufgeschlüsselt:

**Attivo circolante**

**Crediti**

Riportiamo la composizione della voce.

Beschreibung/descrizione	Gesamtbetrag -Totale
02 100 Forderungen gegen Eingeschriebenen Crediti verso iscritti	7.534,50
02 600 verschiedene Forderungen - Crediti diversi	38.633,98
<b>Gesamtbetrag - Totale</b>	<b>46.168,48</b>

**Flüssige Mittel**

Diese lassen sich wie folgt detaillieren:

**Disponibilità liquide**

Dettagliamo la composizione della voce e la variazione rispetto al precedente esercizio.

Beschreibung - descrizione	Anfangsbestand - saldo iniziale	Endbestand – saldo finale	Veränderung - variazioni
Cassa - Kassa	124,26	23,86	-100,40
Conto corrente - Bankkonto	166.454,37	275.679,37	109.225,00
Conto deposito – Depokonto	90.000,00		-90.000,00
Kreditkarte – carta di credito		6,72	6,72
<b>Gesamtbetrag - Totale</b>	<b>256.578,63</b>	<b>275.709,95</b>	<b>-19.131,32</b>

**Eigenvermögen**

Das Eigenvermögen besteht aus dem Dotationsfond der Körperschaft und beläuft sich zum 31.12.2020 auf EUR 546.927,67.- mit einem Zuwachs von EUR 44.684,49.- zum Vorjahr.

**Patrimonio Netto**

Il patrimonio netto è rappresentato dal Fondo di Dotazione dell’Ente che presenta un saldo al 31.12.2020 di Euro 546.927,67.- con un crescita di Euro 44.684,49- rispetto all’esercizio precedente.

**Schulden**

Diese belaufen sich auf insgesamt EUR 36.294,27.- mit einer Reduzierung von EUR 22.968,35.- im Vergleich zum Vorjahr.

**Debiti**

Ammontano a complessivi Euro 36.294,27.- con un decremento di Euro 22.968,35 rispetto all’esercizio precedente.

**Abfertigungsfond**

Zum Bilanzstichtag beläuft sich der Abfertigungsfond für die lohnabhängig Beschäftigten auf EUR 5.757,88.- (Euro 3.514,13.- im 2019), und zwar netto der bereits gewährten Vorschüsse des Jahres 2019

**Fondo Trattamento di Fine Rapporto (TFR)**

Al 31.12.2020 il fondo TFR presenta un saldo di euro 5.757,88.- (Euro 3.514,13.- nel precedente esercizio), al netto delle anticipazioni corrisposte ai dipendenti nel corso del 2019.

**Erläuterungen zur Kassenflussrechnung**

**Illustrazione delle risultanze finanziarie complessive**

**A) Resultat der Kassengebarung:**

Kassensaldo anfangs des Geschäftsjahres 566.578,63

**A) risultato di cassa:**

risultato di cassa iniziale 566.578,63

+ kassierte Einnahmen 424.409,83  
- Bezahlte Ausgaben – 405.278,51

**Kassensaldo am Ende des Geschäftsjahres 585.709,95**

**B) Resultat der Verwaltung**

Verwaltungsresultat anfangs des  
Geschäftsjahres 541.577,80

+ festgestellte Eingänge 432.943,96  
- Verpflichtete Auslagen – 384.553,91  
+ Änderung aktive Rückstände 0,00  
- Änderung passive Rückstände 0,00

**Verwaltungsüberschuss 589.967,85**

+ Entrate Riscosse 424.409,83  
- Uscite pagate – 405.278,51

**Risultato di cassa finale 585.709,95**

**B) risultato d'amministrazione:**

risultato di amministrazione iniziale 541.577,80

+ Entrate Accertate 432.943,96  
- Uscite Impegnate – 384.553,91  
+ Variazione residui attivi 0,00  
- variazione residui passivi -0,00

**Avanzo di amministrazione finale 589.967,85**

**Änderungen zum Haushaltsplan während des laufenden Geschäftsjahres**

Im Laufe des Jahres sind ordentliche Bilanzänderungen durchgeführt worden

**Auflistung der Realrechte und dinglichen Nutzungsrechte der Körperschaft und Erläuterung derselben**

Die Körperschaft ist nicht Inhaber von Realrechten oder dinglichen Nutzungsrechten zum Bilanzstichtag.

**Zusammensetzung der flüssigen Mittel**

Zum Bilanzstichtag setzen sich die flüssigen Mittel der Körperschaft wie folgt zusammen:

Banksaldo Konto 275.686,09.-;  
Bargeldkassa: 23,86.-

Der vorliegende Jahresabschluss, bestehend aus Haushaltsplan (Kassenflussrechnung und Verwaltungsgebarung), Bestands- und Erfolgsrechnung samt Anhang, stellt klar, wahrheitsgemäß und korrekt die vermögensrechtliche und finanzrechtliche Situation und die Ertragslage der Körperschaft aus und die Bilanzwerte stimmen mit den Werten der Buchhaltung überein, welche vorschriftsmäßig geführt wird.

Anhand dieser Überlegungen ist die Vollversammlung eingeladen, den Jahresabschluss zum 31-12-2020, so wie vorgelegt zu genehmigen

**Variationen alle previsions finanziarie intervenute in corso d'anno**

Nel corso dell'anno sono state effettuate variazioni ordinarie al bilancio preventivo 2020.

**Elencazione dei diritti reali di godimento e loro illustrazione**

L'Ente non è titolare di alcun diritto reale di godimento al 31/12/2020.

**Composizione delle disponibilità liquide**

Al 31/12/2020 le disponibilità liquide dell'Ente sono rappresentate da:

Saldo estratto conto corrente bancario Euro 275.686,09.-;  
Consistenza di cassa Euro 23,86.-

Il presente Rendiconto della Gestione, composto da Conto del Bilancio (Rendiconto Finanziario e Situazione Amministrativa), Stato Patrimoniale, Conto Economico e Nota Integrativa, rappresenta in modo veritiero e corretto la situazione patrimoniale e finanziaria nonché il risultato economico dell'esercizio e corrisponde alle risultanze delle scritture contabili.

Con queste considerazioni si invita l'assemblea ad approvare il Rendiconto della Gestione al 31.12.2020.

Der Präsident / il Presidente

Arch. Johann Vonmetz